

Pedenn da sant Leonard e brezhoneg

Aotrou hon Doue, roet az peus da Sant Leonard an donezon da zieubiñ ar brizonidi.

Ro deomp, dre e berzh da vezañ dieubet deus tout an traoù a hual hor buhez.

Ni hag a zo prizoniad dre chadennoù ar perc'hed, gra dre berzh Sant Leonard e vefemp tud dieubet gant ar pardon a roez deomp hag a c'hallomp reiñ d'ar re all.

Goulenn a reomp kement-se diganit dre Jesus Krist da vab hon Aotrou, pehini a vev hag a ren a-holl-viskoazh da virviken. Amen

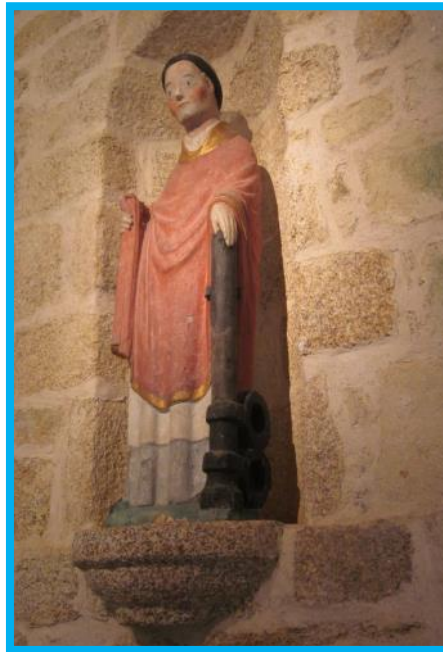
Prière à saint Léonard en français

Seigneur notre Dieu, tu as accordé à saint Léonard le don de libérer les prisonniers.

Accorde-nous, par son intercession d'être libéré de tout ce qui entrave notre vie.

Nous qui sommes prisonniers des chaînes du péché, fais que par l'intercession de saint Léonard nous soyons des hommes libérés par le pardon que tu nous donnes et que nous pouvons donner aux autres.

Nous te le demandons par Jésus Christ, ton Fils notre Seigneur qui vit et règne pour les siècles des siècles. Amen



Sant Leonard (de Noblat), œuvre datée de 1480
Chapel Saint Leonard, Plœmeur (56270)

E peurunvan

Me ho salud, Mari, leun a c'hras, an Aotrou Doue a zo ganeoc'h, Benniget oc'h dreist an oll gwragez, ha benniget eo ar frouez euz ho korv, Jezuz.

Santez Mari, Mamm da Zoue, pedit evidom pec'herien, bremañ ha da eur or maro.

Amen

Je vous salue Marie

Ni ho salud Mari, lan a hrès; an Aotrou Doué a zo genoh. Hwi a zo benniget drest an oll groagé; ha benniget é fréh ho korv Jésus.

Santéz Mari, Mamm de Zoué, pédet aveidom péherion breman hag én eur ag or marù.

Amen

e Gewenedeg

Chapel Saint Leonard -

11ved sul ar bloaz- 06 2023

(Pellgargit ar folenn : <https://paroisses-ploemeur-larmorplage.fr/brittophone/>)

Kanenn digor : On Tad a zo én néañv

1-On Tad a zo én néañv, reit deom ho rouantelezh
Eid ho prasan inour hag on salvedigezh

**D/On Tad a zo én néañv, ho hanù revo mélet
Ged an Eled, ar Sent, an dud, an traoù krouéet.**

2-On Tad a zo én néañv, bet groeit ho volanté
Ged kement hani zo, àr an douar èl én né.

3-On Tad a zo én néañv, reit deom bara bamdè
Reit deom hiziù bara ar horv hag an iné.

1-Notre père qui es aux cieux, que ton règne vienne Pour ta plus grande gloire et notre salut.

**R/Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit loué
Par les anges, les saints, les hommes et la création.**

2-Notre père qui es aux cieux, que ta volonté soit faite pour toute créature sur terre comme aux cieux

3-Notre Père qui es aux cieux donne-nous le pain quotidien
donne-nous aujourd'hui le pain du corps et de

Béleg : É hanù an Tad, hag ar Mab hag ar Spered Santél.

Amen

Bélég : Grès hor Salvér Jésus-Krist, karanté Doué an Tad hag unaniezh ar Spered Santél, reveint genoh-holl

Pobl : Ha get ho spered

Béleg : Mem breder, anzaùam hor péhédoù eit bout è stad de lidein an overenn santél .

Célébrant : Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.

Amen

Célébrant : La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

Et avec votre esprit.

Mes frères, reconnaissons nos fautes devant Dieu afin qu'il nous rende digne de participer au sacrifice de la messe.

Me anzaù dirag Doué holl-gelloudek ha diragzoh, mem breder, em-es péhet braz dré sonj, dré gomz, dré ober ha dré chom hep ober. Dré men goall, Dré men goall, dré men brasan goall. Rag-sé é houlennan get an Itron Vari berped Gwerhiéz, get an Eled hag an holl Sent, ha genoh, meme breder, pedein an Aotroué Doué aveidon.

Beleg : Plijet get Doué Holl-gelloudek kemér truhé dohom, pardonein deom hor péhédoù, hag hor has d'ar vuhé peurbadus. **Amen**

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant mes frères, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission ; oui, j'ai vraiment péché.

C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la Vierge Marie, les anges, et tous les saints, et vous aussi mes frères, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout puissant nous fasse miséricorde, qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle. **Amen**

Kyrie (ancien livret)

Aotrou Doué ho pet truhé
Aotrou Krist ho pet truhé,
Aotrou Doué ho pet truhé

Kyrie (ancien livret)

Seigneur prend pitié de nous
O Christ prends pitié de nous
Seigneur prends pitié de nous

Pédenn an digor

Pédam an Aotrou Doué

Doué holl-gelloudeg ha lan a vadelzezh, pelleit azohem luskoù ar fallanté hag ar lizidanted.

Elsé ni a gerho, dilù ha digabestr hrevé ar horv ha hrevé ar spered, aveid gober berped ho vennanté.

Dré hor Salvér Jézus-Krist, ho Mab hag hon Aotrou, a viù hag a rén, Doué genoh ha get ar Spered Santél, a holl-viskoazh de virùikén.

Amen

Prions le Seigneur,

Dieu tout-puissant et plein de bonté, éloigne de nous les tendances au mal et à la paresse, ainsi nous marcherons sans entrave, selon le corps et selon l'esprit, pour faire toujours ta volonté.

Par Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles

Amen

Lennadenn eus lizher sant Paol d'ar Romaned

5, 6-11

Va breudeur, d'ar mare ma 'z oamp c'hoazh dinerzh, neuze, d'an eur merket gant Doue, e varvas ar C'hrist evit tud disakr ; rak a-vec'h e varvfed evit un den just ; marteze evit un den mat e kredfed mervel. Doue avat a ziskouez fraezh e garantez evidomp ; mervel a reas an Aotrou Krist evidomp d'ar mare ma 'z oamp c'hoazh pec'herien. Kent-a-se eta, bremañ, pa 'z omp bet lakaet reizh dre e wad dezhañ, e vezimp salvet gantañ eus ar gounnar. Ma 'z eo gwir e oemp bet lakaet e peoc'h gant Doue dre varv e Vab, kent-a-se ivez, bremañ p'emaomp e peoc'h gantañ, e vezimp salvet dre e vuhez ; gwelloc'h c'hoazh ! hon lorc'h a lakaomp e Doue, dre hor Salver Jezuz-Krist, en deus hon lakaet

**Chetu komz an Aotrou
Pobl : Bennozh de Zoue**

Parole du Seigneur
Nous rendons grâce à Dieu

Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains

Frères, alors que nous n'étions encore capables de rien, le Christ, au temps fixé par Dieu, est mort pour les impies que nous étions. Accepter de mourir pour un homme juste, c'est déjà difficile ; peut-être quelqu'un s'exposerait-il à mourir pour un homme de bien. Or, la preuve que Dieu nous aime, c'est que le Christ est mort pour nous, alors que nous étions encore pécheurs. À plus forte raison, maintenant que le sang du Christ nous a fait devenir des justes, serons-nous sauvés par lui de la colère de Dieu. En effet, si nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, alors que nous étions ses ennemis, à plus forte raison, maintenant que nous sommes réconciliés, serons-nous sauvés en ayant part à sa vie. Bien plus, nous mettons notre fierté en Dieu, par notre Seigneur Jésus Christ, par qui, maintenant, nous avons reçu la réconciliation.

SALM

D/ Pobleu ag en douar, kañet gloer de Zoué

Meulit an Aotrou, douar a-bezh,
Servijit an Aotrou gant levez,ez,
It d'e gaout en ur youc'hal a joa !

Gouezit ez eo Doue an Aotrou,
Eo Eñ en deus graet ac'hanomp,
hag ez omp e bobl, deñved e beuraj.

Rak mat eo an Aotrou,
Da viken e vadelezh,
A rumm da rumm e fealded !

R/ Peuple de la terre, chantez la gloire de Dieu

Acclamez le Seigneur, terre entière,
servez le Seigneur dans l'allégresse,
venez à lui avec des chants de joie !

Reconnaissez que le Seigneur est Dieu : il nous a faits, et nous sommes à lui, nous, son peuple, son troupeau.

Oui, le Seigneur est bon,
éternel est son amour,
sa fidélité demeure d'âge en âge

3 C'hwi holl a zo skuizh ha sammet 2w)
Deuit ha me 'ray deoc'h nerzh ha kalon.

D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.

4 Ma chom ma c'homzoù bev ennoc'h, (2w)
Goulennit gant feiz, roet e vo deoc'h.

D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.

5 'vel m'en deus an Tad Ma c'haret, (2w)
'vel-se ivez am eus ho karet.

D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.

6 M'e(o) ar vuhez, ar wirionez, (2w)
An Hent ho kaso betek an Tad.

D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.

Pedenn goudé ar gomunion

Aotrou Doué on Tad, débrèt hag ivet on es, ar pred santél man, Korv ha goêd ho Mab Jézus. Ni a lar deoh trugéré, ha ni a houlenn genoh boud trué dohem.

Reit dem nerh ar Spéred Santél, ha ni a zalho de gerhed àr an hent mad.

Dré Jézus Krist or Salver. **Amen**

Beleg : An Aotrou Doué genoh

Poble : **Ha get ho spered**

Beleg : Doué Holl-gelloufek d'ho penigein, an Tad, ar Mab hag ar Spezred Santél.

Pobl : **Amen**

Beleg : kerhet é peah hor Salver.

Pobl : **Bennozh de Zoué.**

3 Vous qui êtes fatigués et accablés
Venez, je vous donnerai force et courage⁷

Aimez vos frères, Je demeure en vous

4 Si mes paroles demeurent en vous
Demandez avec foi, elle vous sera donnée

Aimez vos frères, Je demeure en vous.

5 Comme le Père m'a aimé, (bis)
Comme cela aussi, je vous aimé

Aimez vos frères, Je demeure en vous.

6 Je suis la vie, la vérité, (bis)
Le chemin qui vous mènera jusqu'au Père

Aimez vos frères, Je demeure en vous.

Nous avons été fortifiés, Seigneur, par le sacrement de notre rédemption ;

Permetts que cet aliment de salut éternel nous fasse progresser dans la vraie foi.

Par Jésus, le Christ notre Seigneur.

Amen

Le Seigneur soit avec vous

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Amen

Allez dans la paix du Christ.

Nous rendons grâce à Dieu.

Gloer de Vari

**Gloer de Vari, Mamm or Salvér
D'er Werhiéz glan inour ha gloer,
E peb bro hag é peb amzér !**

1- Hag ér hérieu hag àr er méz,
peb gwir gristén, mui eid jamés,
e gan én inour d'er Werhiéz

3- Sent hag Eled, a lein en né,
joentet ho pouéhieu doh or ré ;
kevret genem kanet ged joé

5- Arlerh Doué hi zo er getan ;
ér baradouiz en ihuélan
én or hevér en dinéran

6- Dous é de vitin goleu-dé ;
dous é er gloéh e gouéh é Mé ;
Mari e zo dousoh eité.

**Gloire à Marie, Mère du Sauveur
A la Vierge Immaculée, honneur et gloire
Partout et toujours.**

1- Dans les villes comme dans les campagnes, le vrai chrétien, plus que jamais, chante en l'honneur de la Vierge

3- Anges et Saints du haut du ciel joignez vos voix aux nôtres ensemble chantons avec joie.

5- Après Dieu, c'est elle la première et la plus élevée au paradis et pour nous elle reste la plus tendre.

6- Douce est l'aurore chaque matin ; douce est la rosée qui tombe en mai ; Marie est encore la plus douce

6 **Beleg** Plijet genoh, Aotrou Doué, Pellaat an droug an droug azohom ha rein deom ar peah ér bed-man, eitma veem, fré sekour he madelezh, distag berped doh ar péhed ha goaranted doh peb trebill, ni hag a horto eurusted ar baradouzh ha distro hor Salvér Jézus-Krist.

Pobl : Rak deoh-hwi, Aotrou Doué, éma ar rouantelezh, ar gelloud hag ar hloér a holl viskoazh de viruikén. Amen

Lid ar peoc'h – Rite de la paix

Beleg : Salvér Jézus-Krist, hwi ho-pes laret d'ho Apostoled Ar peah a leskan genoh, me feah a ran deoh, ne sellet ket doh hor péhedoù, met doh fé ho iliz ; plijet genoh, revé ho volanté, rein dehi ar peah hag hé unanein, Hwi hag a viù hag a rén a holl viskoazh de viruikén.

Peah ar Salvér revo berped genoh.

Pobl : Ha get ho spered

E karanté Doué, kinniget ar peah an eil d'égilé.

Pobl : Peah ar Salvér

Oen Doué - Agneau de Dieu (ton pontkallek)

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,
ho pet truhé dohom (bis)

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,
ho pet truhé dohom (bis)

Oén Doué marù aveid or salvein,
Sellet hoah doh ho pobl fariet
Ha reit dehi peah an néanv (bis)

Béleg : Chetu Oen Doue. Chetu an hini a lam pec'hedou ar bed. Eürus ar re a zo galvet da bred santel an oen .

Pobl : Mem Doué, nen don ket dign ma teet devadon, met laret ur gér hebken hag é vo éseit dein.

Ar gomunion : Korv hor Salver Amen

Le corps du Christ Amen

Karet ho preudeur

1 Me eo 'r bara eus an neñv. (2w)
Neb a gred ennon 'neus ar vuhez.

D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.

2 Deuit, c'hwi a glask ar wirionez, (2w)
Ma c'homzoù zo spered ha buhez.

D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.

Délivre-nous de tout mal, Seigneur et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles. Amen

Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes apôtres : "Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix" ; ne regarde pas nos péchés mais la foi de ton Église ; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix, et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui régnes pour les siècles des siècles.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous
Et avec votre esprit.

Dans la charité du Christ donnez-vous la paix.
La Paix du Christ

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, prends pitié de nous

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, prends pitié de nous

Agneau de Dieu mort pour nous sauver, jette un regard sur ton peuple égaré et donne lui la paix du ciel

Prêtre : Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invites au repas des noces de l'Agneau.

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dit seulement une parole et je serai guéri.

ALLELUIA. ALLELUIA **Mk 1,15**
Tost eo Rouantelezh Doue.
Cheñchit buhez ha kredit er C'heloù Mat.
Alleluia.

Beleg : An Aotrou Doué genoh

Pobl : Ha get ho spered.

Beleg : lenadenn ag an Aviel santél revé Sant Vazhev

Pobl : Gloér deoh-hwi, o Aotrou Doué

Alléluia. Alléluia. **3**
Le règne de Dieu est tout proche.
Convertissez-vous et croyez à l'Évangile.
Alléluia

Le Seigneur soit avec vous

Et avec votre esprit

Lecture de l'évangile selon saint Mathieu

Gloire à toi Seigneur

Pennad eus an Aviel santel hervez sant Vazhev

9, 36-10, 8

**O welout ar bobl tud, Jezuz a savas truez en e galon outo, rak skuizh ha dilezet e oant, evel deñved hep pastor. Neuze e lavaras d'e ziskibien : “ Bras eo an eost. Al labourerien avat a zo nebeut anezho. Pedit eta mestr an eost, ma kaso labourerien d'e eost ”. Gervel a reas neuze e zaouzek diskibl, hag e roas dezho galloud war an drouksperedoù, evit o c'has kuit ha reiñ ar pare eus n'eus forzh peseurt kleñved pe sempladurezh. Setu amañ anvioù an daouzek abostol : Ar c'hentañ, Simon, anvet Per, hag Andrew e vreur, Jakez, mab Zebede hag e vreur Yann ; Filip ha Bertele, Tomaz ha Mazhe ar publikan, Jakez mab Alfe ha Tadde, Simon ar Greduz ha Youdaz Iskariot, an hini a werzhas Jezuz. An daouzek-se a gasas en ur gemenn dezho : “ N'it ket, emezañ, war-zu ar baganed, ha n'it ket e kêr ebet eus ar Samari. It kentoc'h war-zu an deñved dianket eus pobl Israel. Dre ma 'z eoc'h, embannit eo tostig Rouantelezh Doue. Roit ar pare d'ar re glañv, glanait an dud lor, roit ar vuhez d'ar re varv, argasit an diaouloù. Resevet hoc'h eus evit netra, roit evit netra. ”
petra a oa degouezhet war an hent ha penaos o doa e anavezet p'en doa rannet ar bara.**

Béleg : Chetu komz an Aotrou

Pobl : Méleudi deoh o Aotrou Krist

Acclamons la parole de Dieu

Louange à toi Seigneur Jésus

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

En ce temps-là, voyant les foules, Jésus fut saisi de compassion envers elles parce qu'elles étaient désemparées et abattues comme des brebis sans berger. Il dit alors à ses disciples : « La moisson est abondante, mais les ouvriers sont peu nombreux. Priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers pour sa moisson. » Alors Jésus appela ses douze disciples et leur donna le pouvoir d'expulser les esprits impurs et de guérir toute maladie et toute infirmité.

Voici les noms des douze Apôtres : le premier, Simon, nommé Pierre ; André son frère ; Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère ; Philippe et Barthélemy ; Thomas et Matthieu le publicain Jacques, fils d'Alphée, et Thaddée ; Simon le Zélate et Judas l'Isariote, celui-là même qui le livra. Ces douze, Jésus les envoya en mission avec les instructions suivantes : « Ne prenez pas le chemin qui mène vers les nations païennes et n'entrez dans aucune ville des Samaritains. Allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël. Sur votre route, proclamez que le royaume des Cieux est tout proche. Guérissez les malades, ressuscitez les morts, purifiez les lépreux, expulsez les démons. Vous avez reçu gratuitement : donnez gratuitement. »

Béleg : Bugalé karet get an Aotrou Doué, kredein a hram goulenn é garanté.
A greiz kalon, kennigam dehon holl ar ré unanet genom dré ar bedenn

Spered-Santel reit ho sklerdér d'an holl bobloù zoàr an an douar

Béleg : Diskoeit hoah deom, Doué an Tad, ar garanté a-hues én hor hevèr.
Ha deit de sekour holl ho pugalé ér poéniou ar vuhé. Ni er goulenn genoh dré Kézuz-Krist, hor salver. Amen

Kinnig ar bara

Beleg : Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar bed abézh,rag én ho larganté é ret deom ar bara-man a gennigam deoc'h frézhan an douar ha frézhan labour mab-én; donet a rei de vout aveidom bara ar vuhé.

Popl : Bennozh de Zoué ha mélasion a holl viskoazh de viruikén.

Kinnig ar gwin

Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar bed abézh,rag én ho larganté é ret deom ar gwin-man a gennigam deoc'h frézhan ar winienn ha frézhan labour mab-dén; donet a hrei de vout aveidom ur vammenn a vuhé.

Popl : Bennozh de Zoué ha mélasion a holl viskoazh de viruikén.

Pèdenn àr ar provoù

Pedet mem breder, ma plijo get Doué an Tad holl-gelloudek dégemér me sakrifis a zo eùè ho hani-hwi.

Plijet get Doué en dégemér ag ho taouorn, aveit é hloér hag é veuleudi, aveit hor mad-ni hag hani an Iliz Santél.

Enfants bien aimés du Seigneur, nous osons implorer son amour. De tout notre cœur, confions lui tous ceux auxquels nous sommes unis par la prière.

Esprit-Saint, donne ta lumière à tous les peuples de la terre

Prêtre : Révèle-nous encore Dieu notre père, l'amour dont tu aimes.
Et donne à tous tes enfants d'être entourés et soutenus dans les épreuves de la vie. Nous te le demandons, par Jésus, le Christ, notre Sauveur. Amen

Louange pour le pain

Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous le pain de la Vie.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours

Louange pour le vin

Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous la source de la Vie.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours

Prière sur les offrandes

Priez mes frères, pour que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice pour la louange et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

Béleg : An aotrou Doué genoh

Pobl : Ha get ho spéred

Béleg : Hor Halon d'an lhuél

Pobl : Ema troeit tréma Doué

Béleg : Trugérékam hon Aotrou Doué

Pobl : Just ha Santel é

Le seigneur soit avec vous

Et avec votre esprit

Élevons notre cœur

Nous le tournons vers le Seigneur

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu

Cela est juste et bon

Santèl (névé)

Santél, Santél, Santél

An Aotrou Doué mestr ar bed.

Lan é get ho kloer an néanv hag an douar

Hozanna e lein an né.

Re vo benniget an Hani a za é hanv an Aotrou Doué **Hozanna e lein an né.**

Saint, Saint, Saint,

Le Seigneur Dieu de l'Univers.

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur

Hosanna au plus haut des cieux

Anamnèse

Gloar deoc'h c'hwi, marv 'vidom

Gloar deoc'h c'hwi, Jezus,

Gloar deoc'h c'hwi, savet da veo,

Gloar deoc'h c'hwi

Gloar deoc'h c'hwi, deuit en-dro

bezit ganom

Hirio ha beteg tarz-an-Deiz

Gloire à toi mort pour nous

Gloire à toi Jésus

Gloire à toi ressuscité,

Gloire à toi

Gloire à toi, reviens,

soit avec nous

Aujourd'hui et jusqu'au lever-du-jour !

Doxologie

Drézon, geton hag énon **Amen**

Déoh hwi, Doué an Tad holl-gelloudek, a-unan get ar Spered Santél **Amen**

Pep inour ha pep gloer a holl viskoazh de viruikén **Amen**

Beleg : Kentéliet get gourhemenn hor Salver ha disket geton, e kredam laret

« Notre Père » (skritur Peurunvan)

Hon Tad hag a zo en neñv,

Hoc'h anv bezet santeleat,

Ho rouantelezh deuet deomp,

Ho polontez bezet graet,

war an douar evel en neñv.

Roit deomp hiriv hor bara pemdeziek.

Pardonit deomp hor pec'hejoù,

Evel ma pardonomp

d'ar re o deus manket ouzhomp.

Ha non lezit ket da gouezhañ en tentadur,

Med hon diwallit diouzh an droug. Amen.

Par Lui, avec Lui et en Lui **Amen**

À toi Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit **Amen**

Tout honneur et toute gloire pour les siècles

Comme nous l'avons appris du Sauveur et selon son commandement, nous osons dire :

« Notre Père » (e Gwenedeg)

Hon tad a zo én néañv,

ho hanù revo santéleat,

ho rouantelezh digaset deom,

ho vennanté revo groeit

àr an douar èl én néan.

Reit deom hiziù or bara pamdiék,

pardonet deom hor péhedoù,

él ma pardonam

d'ar ré en-des péhet dohem,

ha n'hol laosket ket de gouéh én tantasion

met hon diwallet doh an droug. Amen